

Manuel d'utilisation

Remorques KYBURZ modèles PAH-F



Version 1.0 – octobre 2021 pour la Poste CH SA

Établi le / par	2021-12-13 / WIF
Modifié le / par	
Validé le / par	2121-12-13 / CF, DW, MW
État	Validé

Représentant dans l'UE:

KYBURZ Switzerland AG

Solarweg 1
8427 Freienstein
Suisse

Tél. +41 44 865 63 63
Fax +41 44 865 63 80
info@kyburz-switzerland.ch
www.kyburz-switzerland.ch

KYBURZ GmbH

Turmstrasse 11
78467 Constance
Allemagne

Tél. +49 7531 584 8914
Fax +49 7531 584 8916
info@kyburz-gmbh.de
www.kyburz-gmbh.de

Traduction du manuel d'utilisation original

© 2021 KYBURZ Switzerland AG, tous droits réservés.

Sommaire

Sommaire	3
Introduction	4
Au sujet de ce manuel d'utilisation	4
Cadre général et domaine d'application (identification du produit)	4
Domaine d'utilisation	4
Consignes de sécurité et informations	4
Consignes de sécurité	5
Caractéristiques techniques	6
Équipement	7
Timon avec coussinet sphérique (1)	8
Béquille avant (2)	8
Frein à inertie avec levier de frein à main (3)	8
Raccordement électrique / câble de raccordement (4)	8
Poignée (5)	8
Conteneur de charge (6)	8
Poignée avant (7) et arrière (15)	8
Réflecteurs (8), (9), (16)	8
Battant latéral (10) avec poignée (11) et serrure (12)	8
Verrouillage rotatif (13)	8
Roue avec réflecteur (14)	9
Support de plaque d'immatriculation (17)	9
Feu arrière et clignotants (18)	9
Béquille arrière (19)	9
Attelage/dételage	10
Attelage	10
Dételage	10
Chargement	11
Chargement et déchargement	11
Ouverture et fermeture du coffre de remorque	11
Poids de chargement	13
Charge à la flèche	13
Conduite	14
Consignes d'ordre général pour la conduite	14
Marche arrière avec la remorque	14
Freinage	15
Nettoyage	15
Roues et pneumatiques	16
Pression de gonflage des pneus	16
Changement de roue	16
Maintenance	17
Inspection hebdomadaire	17
Visite de maintenance	17
Service après-vente	17

Introduction

	<p>CE MANUEL DOIT ÊTRE LU ET CONSERVÉ</p> <p>La méconnaissance ou le non-respect des instructions de ce manuel peuvent être à l'origine de dommages corporels, de l'endommagement du véhicule et/ou d'atteinte à l'environnement. La sécurité d'utilisation du véhicule suppose d'avoir pris parfaitement connaissance des indications dispensées par le présent manuel. C'est pourquoi il est impératif que vous ayez lu ce document avec le plus grand soin et que vous appliquiez les instructions qu'il contient dans la pratique. Veuillez conserver ce manuel sur toute la durée de vie du véhicule de sorte à pouvoir le consulter ultérieurement.</p>
---	--

Au sujet de ce manuel d'utilisation

Pour garantir une meilleure lisibilité, il a été renoncé à spécifier les formes masculine et féminine lors de leur emploi simultané. Le masculin est utilisé de manière générique pour désigner les personnes des deux sexes.

Cadre général et domaine d'application (identification du produit)

Ce manuel s'applique aux **remorques PAH-F** et aux options comprises dans la livraison conformément au contrat d'achat.

Ce manuel est destiné à l'utilisateur du véhicule.

Domaine d'utilisation

La remorque PAH-F est destinée au transport de marchandises en association avec un véhicule tracteur KYBURZ. Pour un usage sur les voies publiques et pour les opérations de chargement, il convient de respecter les dispositions légales spécifiques à chaque pays, voir le chapitre *Chargement*.

Consignes de sécurité et informations

	<p>OBSERVER LES INSTRUCTIONS</p>
---	---

	<p>AVERTISSEMENT GÉNÉRAL</p> <p>Certaines situations ou comportements à observer sont décrits à l'aide de commentaires complémentaires.</p>
---	--

	<p>SYMBOLE «ATTENTION»</p> <p>Instructions à respecter impérativement pour éviter, par exemple, des dommages matériels.</p>
---	--

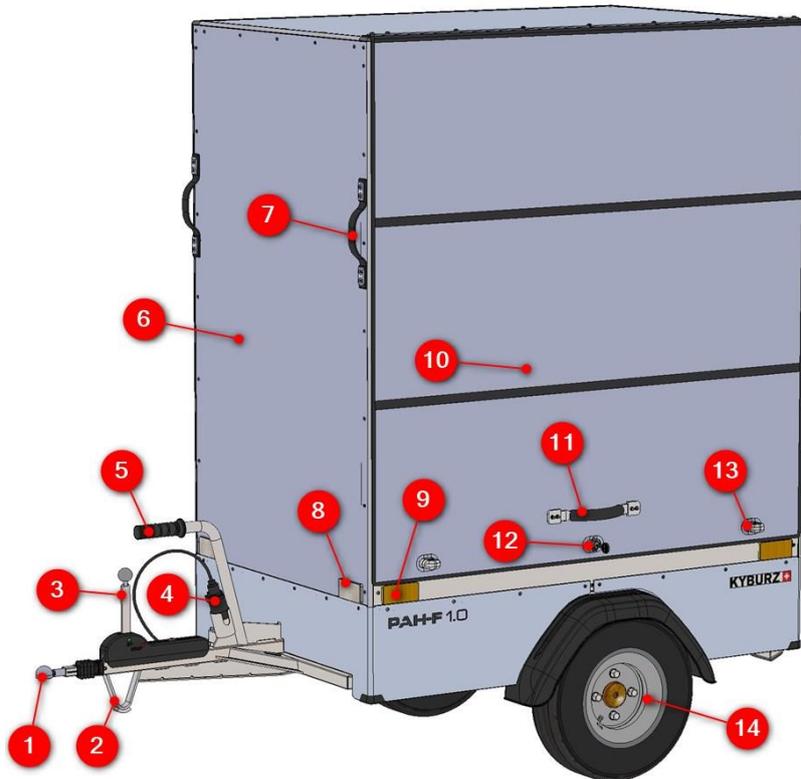
Consignes de sécurité

 A yellow triangular warning sign with a black border and a black exclamation mark in the center.	ATTENTION – Contrôler l’opérationnalité de la remorque
	<ul style="list-style-type: none">• Effectuez un contrôle de la remorque avant chaque départ:<ul style="list-style-type: none">○ Y a-t-il des dommages visibles ? Si vous identifiez des dommages, il est impératif de les évaluer ou de les faire évaluer pour s’assurer de l’aptitude à rouler du véhicule en termes de sécurité.○ L’éclairage est-il opérationnel ?○ Le profil et la pression des pneumatiques sont-ils corrects ?○ Les réflecteurs sont-ils fixés sur les roues ?○ Les freins fonctionnent-ils correctement ?• Ne prenez pas la route avec le véhicule si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité de fonctionnement.• Faites attention au chargement du véhicule, les remorques mal chargées peuvent facilement être déstabilisées.• Ne pas dépasser le poids total autorisé et la charge tractée admissible du véhicule tracteur.
 A yellow triangular warning sign with a black border and a black exclamation mark in the center.	ATTENTION – Risques d’accidents liées à de mauvaises conditions routières ou météorologiques
	<p>En cas de revêtement de chaussée inégal ou d’intempérie (par ex. vents forts, neige, verglas), la remorque peut déraiper. Risques d’accident.</p> <ul style="list-style-type: none">• Adaptez la vitesse à l’état de la route et aux conditions météorologiques.

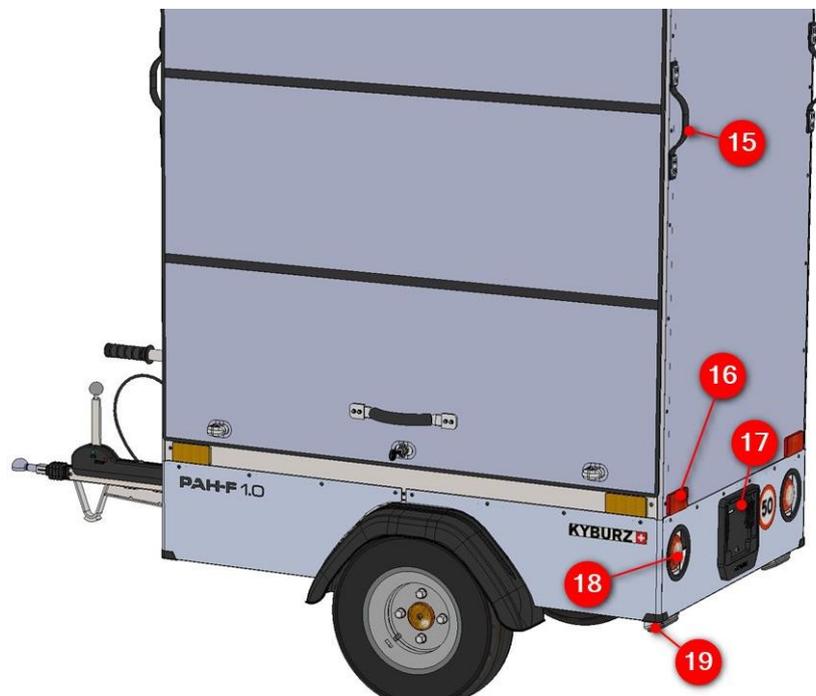
Caractéristiques techniques

Longueur:	1812 mm
Largeur:	950 mm
Hauteur:	1750 mm
Poids total autorisé:	230 kg (tenir compte de la charge tractée admissible pour le véhicule tracteur)
Poids à vide:	80 kg
Charge utile (chargement):	150 kg (tenir compte de la charge tractée admissible pour le véhicule tracteur)
Charge à la flèche:	Max. 16 kg
Vitesse maximale admissible:	50 km/h
Freins:	<ul style="list-style-type: none">• Frein à inertie• Frein à main
Éclairage:	Feu de position et feu stop, clignotants, LED (spécifique à chaque pays)
Dimension des pneus:	4.80/4.00–8 70M ou 120/85–8
Pression de gonflage des pneus:	1,5 bar
Branchement électrique:	7 broches, 12 V
Accouplement:	Coussinet sphérique de 30 mm pour attelage à boule KYBURZ

Équipement



- (1) Timon avec coussinet sphérique
- (2) Béquille avant
- (3) Frein à inertie avec levier de frein à main
- (4) Raccordement électrique
- (5) Poignée
- (6) Conteneur de charge
- (7) Poignées avant
- (8) Réflecteur avant blanc
- (9) Réflecteur latéral jaune
- (10) Battant latéral
- (11) Poignée pour battant
- (12) Serrure
- (13) Verrouillage rotatif
- (14) Roue avec réflecteur



- (15) Poignées arrière
- (16) Réflecteur arrière rouge
- (17) Support de plaque minéralogique
- (18) Feu arrière et clignotants
- (19) Béquilles arrière

Timon avec coussinet sphérique (1)

Le timon relie la remorque au véhicule tracteur au moyen d'un attelage à boule. Pour atteler ou déatteler la remorque, voir le chapitre *Atteler*.

Béquille avant (2)

Béquille robuste pour poser la remorque lorsqu'elle n'est pas attelée au véhicule.

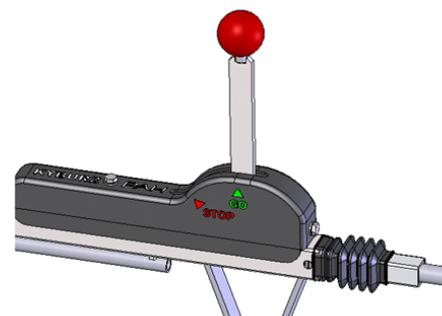
Frein à inertie avec levier de frein à main (3)

La remorque PAH-F est pourvue d'un frein à inertie, qui freine la remorque lors du freinage du véhicule ou en descente. En marche arrière, le frein à inertie est désactivé automatiquement.

Le levier de frein à main permet de freiner la remorque manuellement:

Levier en position «Go»: La remorque est opérationnelle

Levier en position «Stop»: La remorque est freinée.



Raccordement électrique / câble de raccordement (4)

Câble qui relie la remorque et le véhicule tracteur. Active l'éclairage (feu arrière, feu stop, clignotants et éclairage intérieur) de la remorque et désactive le frein à inertie en marche arrière.

Poignée (5)

Poignée pour déplacer la remorque à la main.

Conteneur de charge (6)

Conteneur pour le chargement de marchandises.

Poignée avant (7) et arrière (15)

Poignées sur le conteneur de charge pour les manœuvres ou le redressement de la remorque.

Réfecteurs (8),(9), (16)

Deux réflecteurs de chaque côté pour assurer la visibilité de la remorque.

Battant latéral (10) avec poignée (11) et serrure (12)

Le battant latéral est équipé d'une bande magnétique périphérique et d'un verrouillage avec serrure.

Verrouillage rotatif (13)

Le verrouillage rotatif sert à verrouiller le battant.

Roue avec réflecteur (14)

Roue avec réflecteur latéral.

Support de plaque d'immatriculation (17)

Pour le montage d'une plaque d'immatriculation.

Feu arrière et clignotants (18)

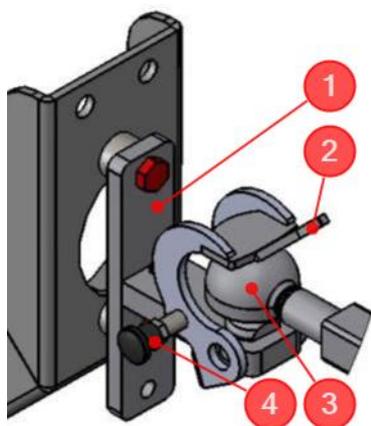
Éclairage, y compris feu arrière, feu stop et clignotants. Ces feux ne peuvent fonctionner que lorsque la remorque est raccordée au circuit électrique du véhicule tracteur.

Béquille arrière (19)

Empêche le basculement vers l'arrière, lorsque la remorque n'est pas attelée à un véhicule.

Attelage/dételage

	ATTENTION – Risque de coincement
	<p>L'utilisateur risque de se coincer un membre du corps lors des opérations d'attelage / de dételage.</p> <ul style="list-style-type: none">• Soulevez la remorque en intervenant uniquement au niveau du timon et surtout pas au niveau du coussinet sphérique• Ne retirez l'axe de verrouillage que si aucune partie du corp (mains, bras ou pieds) ne se trouve au niveau de l'attelage



- (1) Attelage sur le véhicule tracteur
- (2) Clapet de sécurité sur le véhicule tracteur
- (3) Coussinet sphérique de la remorque
- (4) Axe de verrouillage sur le véhicule tracteur

Attelage

- Desserrer le frein de stationnement
- Posez le coussinet sphérique de la remorque sur la rotule du dispositif d'attelage du véhicule tracteur
- Tirez sur l'axe de verrouillage
 - la sécurité se rabat vers le bas
 - l'axe de verrouillage doit revenir s'engager dans son logement
- Sur le véhicule tracteur, branchez la fiche du câble dans la prise située à côté du dispositif d'attelage
- Vérifiez la fermeté de l'attelage en secouant la poignée

Dételage

- Serrez le frein de stationnement, voir le chapitre *Levier de frein à main*
- Débranchez le connecteur de la prise et remettez-le dans le logement prévu à cet effet sur la remorque
- Tirez sur l'axe de verrouillage
- Remontez le clapet de sécurité
- Dégagez la remorque du dispositif d'attelage et faites-la reposer sur sa béquille
- Rabattez le clapet de sécurité, l'axe de verrouillage doit revenir dans son logement

Chargement

Le conducteur est responsable du chargement de son véhicule. Il doit appliquer la législation en vigueur dans le pays d'utilisation. Ce paragraphe vous donne des consignes quant à la façon de charger votre véhicule en préservant une tenue de route optimale.

	<ul style="list-style-type: none">• Le poids maximal ne doit pas être dépassé, respectez la charge à la flèche et la charge de traction admissibles du véhicule tracteur• Ne transportez pas d'animaux ou de liquides, la charge pouvant se déplacer de manière incontrôlée• Répartissez la charge uniformément, en veillant à ce qu'elle ne dépasse pas du conteneur de charge• Sécurisez la charge dans les règles de l'art. Le conteneur de charge doit être verrouillé• Le centre de gravité se situe le plus bas possible et localisé au-dessus de l'essieu
---	--

	<p>ATTENTION – Le dépassement de la charge hors de la remorque peut être à l'origine de collisions et de blessures.</p> <ul style="list-style-type: none">• Veillez à ce que la charge ne dépasse pas sur le côté de la remorque• Veillez à la répartition adéquate de la charge: au centre de la remorque (au-dessus de l'essieu), la partie lourde en bas, la partie légère en haut• Maintenez les battants fermés pendant le trajet
--	---

Chargement et déchargement

Pour les opérations de chargement et de déchargement, attelez la remorque au véhicule tracteur. Veillez à ce que la remorque soit bien stabilisée.

Ouverture et fermeture du conteneur de charge

Pour l'ouverture, faire pivoter les verrouillages rotatifs à l'horizontale et tirer sur la poignée. Le battant peut être ouvert et fermé d'une main au moyen de la poignée. Grâce à la division du battant en 3 parties, l'ouverture peut être modulée en fonction des besoins. Pour l'ouverture maximale du conteneur de charge, rabattre le battant sur le toit de la remorque.

Pour la fermeture, rabattre le battant entièrement vers le bas et faire pivoter les verrouillages rotatifs à la verticale.

La serrure au centre permet de protéger le contenu contre tout accès non autorisé.



Poids de chargement

La charge tractée maximale admissible du véhicule tracteur détermine la charge que vous pouvez transporter avec la remorque KYBURZ PAH-F.
Vérifiez vos documents d'immatriculation pour identifier la charge tractée autorisée.

Le poids total de la remorque ne doit pas dépasser les poids suivants (la valeur la moins élevée est déterminante):

- Poids total maximal de la remorque PAH-F (230 kg)
- Charge tractée maximale du véhicule tracteur (voir les documents d'immatriculation du véhicule tracteur)

La charge utile maximale admissible de la remorque découle du poids total de la remorque moins le poids à vide de la remorque.

Respecter les réglementations nationales.

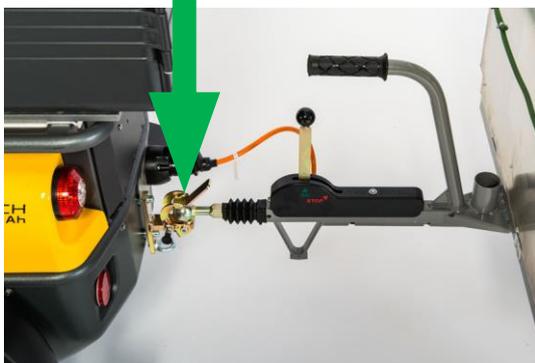
Charge à la flèche

	ATTENTION – le non-respect de la charge à la flèche peut faire déraiper ou basculer la remorque
	<ul style="list-style-type: none">• Répartition homogène de la charge, évitez les charges décentrées• Sécurisez la charge dans les règles de l'art

Respectez la charge à la flèche minimale et maximale de votre véhicule tracteur.
La charge à la flèche correspond à la charge exercée par la remorque verticalement sur le dispositif d'attelage du véhicule. La charge à la flèche maximale autorisée est généralement indiquée sur le véhicule tracteur, sur le dispositif d'attelage ou à côté (dans le cas contraire, voir l'autorisation du véhicule tracteur).

Pour la combinaison KYBURZ PAH-F avec un véhicule tracteur KYBURZ, la charge à la flèche minimale est de 4 kg, la charge à la flèche maximale de 16 kg.

4 - 16 kg



Conduite

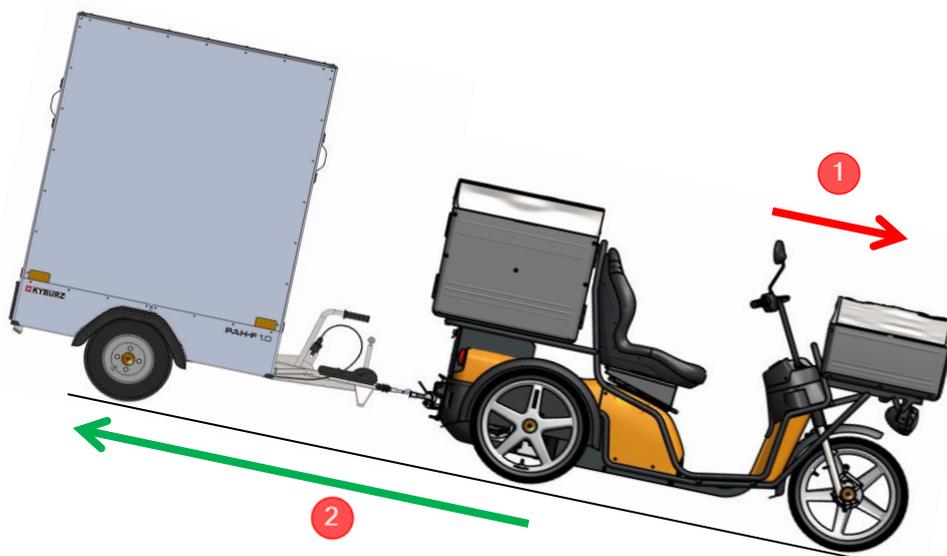
Consignes d'ordre général pour la conduite

- La stabilité de l'attelage se détériore à mesure que la vitesse augmente. Adaptez la vitesse aux conditions de la route et aux intempéries.
- Réduisez la vitesse dans les descentes lorsque la remorque est chargée.
- Franchissez les obstacles ou les bordures avec prudence et à une vitesse appropriée.
- Gardez à l'esprit que dans les virages, les remorques suivent le véhicule tracteur dans un rayon plus petit.
- Une pression de gonflage trop faible des pneus peut induire un roulis de la remorque. Vérifiez la pression de gonflage des deux pneus de la remorque avant de vous mettre en route. Si nécessaire, ajustez la pression de gonflage des pneus à la charge.
- La remorque PAH-F est pourvue d'un frein à inertie qui freine la remorque lors du freinage du véhicule ou en descente (voir le chapitre *Équipement*).

	ATTENTION – Risque de basculement par vents forts
	Par vents forts, la remorque peut déraper ou basculer. <ul style="list-style-type: none">• Diminuez la vitesse et adaptez votre conduite aux conditions météorologiques

Marche arrière avec la remorque

- Avant de passer la marche arrière, veillez à immobiliser totalement le véhicule tracteur.
- Lors des manœuvres en marche arrière, gardez la remorque à l'œil.
- En cas d'immobilisation en descente (en marche avant), avant de faire marche arrière en montée (2), commencez par avancer d'environ 20 cm (1) pour desserrer le frein à inertie de la remorque!



Freinage

	ATTENTION – Un système de freinage défaillant ou non opérationnel n'est pas en mesure d'immobiliser à temps la remorque
	Effectuez un essai de freinage avant chaque trajet.

Veillez suivre également les consignes suivantes:

- Anticipez votre freinage (la distance de freinage augmente avec la charge embarquée).
- Un freinage d'urgence peut entraîner le blocage des roues par le frein à inertie. Pour freiner la remorque, commencez par freiner lentement afin d'éviter le blocage des roues. Puis actionnez le frein à fond.
- Nous conseillons aux conducteurs inexpérimentés de s'entraîner à freiner sur un terrain approprié.

Nettoyage

Utilisez uniquement de l'eau, du savon doux, un chiffon doux et un tuyau d'arrosage pour laver la remorque.

	N'utilisez jamais de nettoyeur à haute pression.
---	--

Roues et pneumatiques

Pression de gonflage des pneus

La pression de gonflage prescrite est de 1,5 bar.

Faites vérifier la pression des pneumatiques de votre remorque KYBURZ PAH-F au moins tous les 2 mois (lors d'une utilisation quotidienne une fois par semaine (voir le chapitre *Maintenance*)). Une pression de gonflage optimale augmente l'autonomie du véhicule et prolonge la durée de vie des pneumatiques.

Changement de roue

Nous préconisons de faire procéder aux changements de roues par un centre de service après-vente agréé KYBURZ.

Si vous changez les roues vous-même, vous devez impérativement tenir compte des consignes suivantes:

Après le changement de roues, serrez les 4 écrous de roue (1) à **110 Nm** à l'aide d'une clé dynamométrique.

Montez les réflecteurs (2).



ATTENTION – Les roues peuvent se desserrer

La remorque KYBURZ PAH-F ne peut être utilisée qu'avec des roues et des réflecteurs correctement montés.

Maintenance

Les intervalles d'inspection suivants doivent être respectés pour s'assurer que la remorque reste toujours opérationnelle et fonctionne en toute sécurité:

Inspection hebdomadaire

Les points suivants doivent être contrôlés une fois par semaine:

- Contrôle visuel des dommages éventuels (déformation axe de roues et/ou du timon)
- Éclairage
- Vérifier les freins de la remorque à l'aide du véhicule (serrer le levier de frein: Effet de freinage important - en cas contraire, le signaler immédiatement au service après-vente KYBURZ)
- Contrôle visuel de l'usure des deux pneus
- Les réflecteurs latéraux doivent être présents.
- Signaler la date d'échéance de la visite de maintenance au service après-vente KYBURZ
- Pression des pneus: 1,5 bar

Visite de maintenance

La remorque PAH-F doit faire l'objet d'une révision annuelle.

À l'issue de chaque révision, une vignette de maintenance est Collée sur le véhicule, indiquant la date de la révision suivante.



Service après-vente

Pour toute demande de visite de maintenance ou de réparation, veuillez contacter votre service après-vente agréé KYBURZ.

Vous trouverez la liste de tous les partenaires de service après-vente agréés dans la boutique en ligne à l'adresse www.kyburz-switzerland.ch.

Élimination des pannes

Panne	Cause possible	Solution possible
Défaillance de l'éclairage	Le connecteur n'est pas branché correctement sur le véhicule tracteur	Enfoncez le connecteur jusqu'en butée dans la douille sur le véhicule tracteur
	Ampoule défectuante	Faites remplacer l'ampoule auprès d'un partenaire de service KYBURZ
	Câble défectueux	Remplacez le câble
	Connecteur défectueux	Remplacez le connecteur
	Défaillance sur le véhicule tracteur	Inspectez le véhicule tracteur pour localiser la panne



Si d'autres défaillances surviennent, contactez votre partenaire de service KYBURZ agréé.



Constructeur & Service après-vente:

KYBURZ Switzerland AG

Solarweg

CH-8427 Freienstein

Tél.: +41 44 866 40 40

Fax: +41 44 865 63 80

www.kyburz-switzerland.ch

service@kyburz-switzerland.ch